

AC AL 39

Hola, buenas noches, en este programa dirigido para los alumnos del curso de acceso directo y para todos aquellos interesados en todo el abanico de temas que aquí tocamos. Esta noche Deutsches Kulturforum, cultura alemana, la sección de filología alemana de la UNED para todos aquellos interesados en la lengua y la cultura alemana, dentro de la programación que diariamente emite la UNED de lunes a viernes. De hoy dos temas ocuparán nuestro tiempo, en la primera parte un coloquio sobre la asociación madrileña de germanistas, están con nosotros su presidente Gregorio Cantón, la secretaria de la asociación, Sophie César, acompañados por el director del departamento de filología alemana de nuestra universidad Germán Ruy Pérez y la profesora visitante Úrsula Groskov.

En la segunda parte del programa hablaremos sobre el seminario de otoño del instituto alemán, que con el título autonomía para todos, autonomía del estudiante, se ha desarrollado en el instituto alemán de Madrid, para comentarnos este tema nos acompaña la doctora Matilde Grunhage y el profesor Matías Klett. Y ahora sí comenzamos con el coloquio sobre la asociación de germanistas de Madrid. Esta noche en cultura alemana mantendremos un coloquio sobre la creación de una nueva asociación madrileña de germanistas, están con nosotros su presidente Gregorio Cantón y su secretaria Sophie César, que nos va a hablar sobre sus actividades, su presente y su futuro, también nos acompañan el director del departamento de filología alemana de nuestra universidad Germán Ruy Pérez y la profesora visitante Úrsula Groskov.

Esta noche tenemos el placer de conversar con dos representantes del Grupo Germanista de Madrid. En el estudio están Sophie César, la secretaria del Grupo Germanista de Madrid, y el presidente Gregorio Cantón. Buenas noches.

Bien, y ya la primera pregunta. Señor Gregorio Cantón, ¿qué es la Asociación Madrileña de Germanistas? Es difícil dar una definición. Más bien quisiera decir que la AMG nace como respuesta a una inquietud de una serie de compañeros de aquí de Madrid.

Reunidos hace un par de años en el Instituto Goethe de Madrid, nos enteramos que existía ya una asociación de germanistas catalana, otra asociación de germanistas en Canarias, sabíamos que existía también la SEPA, Sociedad Española de Profesores de Alemán, y sabíamos también que existía la AGE, pero lamentablemente no recibíamos información de esta última, ni conocíamos actividades. En este sentido, nos propusimos la posibilidad de crear la Asociación Madrileña de Germanistas. Empezamos a dar los pasos previos para su legalización, para su formación, y hoy nos sentimos ya orgullosos de que esté funcionando.

La Asociación Madrileña de Germanistas tiene como misión fundamental el fomento de la lengua y de la cultura en lengua alemana, y la posibilidad de colaborar, de contactar con todos los que a nivel nacional se preocupen también de estos mismos temas. Pero en principio estamos limitados a la región, al ámbito de Madrid. La Asociación Madrileña de Germanistas y

Españolistas se unen.

¿Cómo se comunica entre los alemanes y los españoles? La verdad es que la pregunta que se hace de afuera es casi muy interesante, porque nunca me he presentado este problema. Por supuesto, hablamos ambos idiomas, tanto los alemanes que hablan alemán con la lengua de su madre alemana, como los españoles, hablan ambos idiomas. Y todos pueden, tanto en las eventos, como en nuestra publicación de BOA, elegir la lengua de trabajo que les sea más agradable.

Ahora, por supuesto, los alemanes se sienten bien en su lengua de madre, a pesar de tener la lengua española. Pero no tenemos ninguna dificultad, y la tolerancia empieza aquí, donde se puede elegir la lengua de trabajo con la que se quiere comunicar. Sofía César nos acaba de hablar de que la Asociación Madrileña de Germanistas está compuesta de españoles y alemanes, y que ahí se practica realmente el bilingüismo ilustrado.

Pero yo agradecería hacer una pregunta a Gregorio Cantón, y es sobre las actividades concretas de esa asociación. La Asociación Madrileña de Germanistas tiene en este momento un cauce de información que es el BOA, boletín de la asociación. Ya el nombre indica BOA como la serpiente que se va introduciendo en todos los resortes de la información para todos nuestros socios.

Esta es, digamos, la primera actividad, recoger artículos de compañeros, tanto de la universidad como de enseñanzas medias, de escuelas de idiomas y de otros sectores de información, para publicarlos y darlos a conocer a todos los interesados. La asociación tiene en este momento en funcionamiento dos comisiones, una comisión de información que analiza las informaciones, tanto las que se reciben para el boletín como otras, que nosotros difundimos de forma oral, como otra comisión de formación. Esta comisión de formación tiene como misión fundamental la de preparar cursillos, preparar seminarios, preparar jornadas, etc., a las cuales puedan participar tanto los socios como otras personas interesadas en la lengua y la cultura alemanas.

La función de hacer una actividad que atraiga al gran público y a través de ella, nosotros publicamos para la cultura alemana. Esto puede sonar un poco con un acento o un poco de pretensión, como se dice en español, pero ese es el sentido de una asociación, no solo para intercambiar información entre sí, sino también para hacer advertencia para la cultura alemana y la lengua. Ahora, en cuanto a la colaboración con otras instituciones, la pregunta está relacionada.

Nosotros trabajamos, por supuesto, con instituciones tan renomadas como el Instituto Goethe, con la universidad, con otras asociaciones y tenemos contacto con el Instituto de Enseñanza Española Alemana. También tenemos contacto con el Instituto de Enseñanza Española Austriana. Nos gustaría tener contacto con el Instituto de Enseñanza Española Suiza.

La colaboración con las empresas y consulados es muy buena y estrecha. Ellos reciben nuestra

información y nos informamos de sus eventos. Por último, la colaboración con los libros y con el Instituto de Enseñanza Portuguesa Alemana también en el ámbito regional y internacional queremos intercambiar información.

Ahora es el momento de empezar y tengo la sensación de que los profesores de inglés y francés han tenido mucho más suerte en el pasado y han tenido muchas más eventos. Ahora vamos a seguir con la colaboración con el Instituto de Enseñanza Portuguesa Alemana. El Instituto de Enseñanza Portuguesa Alemana es el primer instituto en España donde se ha realizado una colaboración con el Instituto de Enseñanza Portuguesa Alemana.

donde se ha realizado una colaboración con el Instituto de Enseñanza Portuguesa Alemana. El Instituto de Enseñanza Portuguesa Alemana es el primer instituto en España donde se ha realizado una colaboración con el Instituto de Enseñanza Portuguesa Alemana. Se sintió la necesidad de que también nosotros como grupo ya organizado pudiéramos colaborar y pudiéramos participar en ese tipo de celebraciones.

En ese sentido se nos sugirió la idea de preparar las próximas jornadas en este caso ya las que acaban de celebrarse ahora en septiembre y en ese sentido nosotros estuvimos con el ministerio le propusimos la oferta y él nos ha dado todo el respaldo oficial para celebrar las últimas jornadas que han tenido lugar ahora en septiembre. También nos hemos informado poco a poco de que con la reforma de la enseñanza se van a introducir los idiomas también a nivel de enseñanza primaria. Sabemos ya que los catalanes tienen ya ofertas concretas en colegios de EGB y que también la tienen los andaluces y en este sentido también nosotros hemos ido a presionar al ministerio para que se convoque este tipo de plazas de enseñar el alemán en la EGB dentro del territorio MEC.

Sofí, ¿qué tipo de personas están dentro de esta asociación? ¿Hay alguna característica común? ¿Hay más hombres, más mujeres? ¿Qué nos puedes decir? Yo creo que más mujeres, por traición a la profesión de profesores han ido más bien mujeres. Yo creo que aproximadamente un 80% hacia un 20% de relación hay. ¿Y en cuanto al tipo de edad o eso es indiferente? Jóvenes somos todos.

No sé, unos tienen más edad, otros menos. Pero yo creo que la edad media es como para promulgarlo durante mucho tiempo. Pero me imagino que el perfil habrá un perfil concreto del socio de la asociación madrileña germanistas que será posiblemente, vamos, supongo yo será docente de alemán a cualquier nivel.

Efectivamente, sí. La mayoría son docentes, pero también se pueden asociar alumnos de la universidad en el último año. Sí, efectivamente.

Tenemos la posibilidad de que los alumnos, los estudiantes de quinto curso se puedan asociar. En ese campo van a pagar una cuota inferior a los profesionales. Pero es que también tenemos otro tipo de profesionales que no sean exclusivamente docentes.

Por ejemplo, los de la Cámara de Comercio también pueden asociarse. Lo mismo que los profesores de la Escuela de Música o los del Instituto de Traductores e Intérpretes, etc. Todos ellos pueden ser miembros de la asociación.

El motivo que nos llevó a incluir también a los estudiantes de los últimos años de carrera a poder ser socios de la AMG es el hecho de que ellos necesitan más información que nadie. Información de tipo profesional, posibilidades de estudio, posibilidades de bolsas de estudio para ir a Alemania, puestos de trabajo que pueden quedar vacantes el día de mañana, etc. Hemos visto que ellos tienen una demanda muy grande y nos han pedido ayuda y nos la están pidiendo continuamente.

Bueno, yo les quería preguntar a ver si nos pueden hablar algunos de los dos miembros de la AMG sobre los proyectos futuros de esta asociación a nivel nacional y también a nivel local. Queremos que se extienda a nivel universitario, a nivel de enseñanzas medias en las escuelas de idiomas y también en la formación profesional y en la EGB. Para poderla impulsar tenemos pensado también organizar conferencias y simposiums y reuniones para lo cual nos estamos fijando un poco en lo que hacen los catalanes que ya llevan 10 años de experiencia.

Justo en este sentido también queremos informar que estamos en trámite con los catalanes, con los canarios para confederarnos a nivel nacional. Y también hemos contactado ya con los portugueses porque es posible que a un plazo más largo podamos también incluir toda la península ibérica dentro del campo de actividades de la asociación. Luego queríamos también, o tenemos como proyecto de futuro la canalización de todo tipo de informaciones, de todo tipo de trabajos.

El Ministerio nos ha pedido que elaboremos material para la enseñanza del alemán. Hay grupos de trabajo ya organizados que han editado por ejemplo el CEPAC y Madrid un pequeño folleto sobre el currículum de la ESO. En Andalucía también han publicado un trabajo y queremos poco a poco informarnos mutuamente unos a otros para elaborar material y que el Ministerio nos ha ofrecido la posibilidad de publicarlo.

Y ya para terminar, algo más que añadir antes de despedirnos. Bueno, yo solamente quería desear a esta joven asociación un futuro próspero. Sabemos que esta asociación ha surgido por una demanda real a nivel España, por lo menos a nivel en la zona central de España de tener una asociación de germanistas.

Y bueno, yo pienso que aunque mi deseo concreto es que tenga un buen futuro, yo creo que sí lo va a tener porque la demanda es muy grande. También podríamos insinuar aquí que aunque nos restringimos o nos limitamos al ámbito territorial de Madrid, estamos abiertos a que el futuro de Madrid nos permita participar en reuniones con otras asociaciones, así como con otras regiones de España en las que no pueden tener una asociación. En este sentido, tenemos una demanda muy grande de compañeros de Andalucía, compañeros del Levante español, de las dos castillas que nos piden poderse incorporar como socios a la AMG.

Muchas gracias por su presencia y muy buenas noches. Buenas noches. Buenas noches.

Empezamos dándoles la bienvenida y las buenas noches. Buenas noches. Mi nombre es Andreas Klepp y trabajo con estudiantes de diferentes países, pero también con alemanes que aprenden a leer y escribir.

Así que todo lo que pasa en el ámbito alemán en la AMG. Autonomía en los estudios, autonomía del estudiante. ¿Cuál es la razón de que hayan elegido este tema y en qué consiste su proyecto? Creo que es muy interesante el momento en el que se escucha mucho.

Nosotros nos enfocamos en cómo los estudiantes pueden entender mejor su propio aprendizaje en alemán, cómo pueden reflexionar sobre cómo aprenden y que intentamos en este seminario, junto con los maestros alemanes aquí en Madrid, pensar en cómo se puede tematizar el aprendizaje y cómo deben ver los métodos y los materiales para que se refleje sobre el aprendizaje y que el aprendizaje propio sea mejor, es decir, se pueda gestionar en la dirección de la autonomía. Están realizando un trabajo en equipo, un alemán y una italiana. Este trabajo me parece muy interesante.

¿Cómo lo realizan? La doctora Matilde Grünhagel y Andreas Klepp forman un equipo especializado en el equipo internacional que tiene en cuenta las diversas tradiciones y metodologías de la enseñanza de idiomas. ¿Pueden dar un ejemplo concreto de aprendizaje autónomo? Nosotros intentamos, por ejemplo, a través de los textos que pasamos con los alumnos y que leemos y que hablamos, darles la oportunidad de descubrir estructuras gramáticas y de compararlas un poco y también de hacer una hipótesis de lo que piensan, de lo que significan estas estructuras y que tal vez ellos mismos también puedan formular una regla y que, lo más posible, en grupos de trabajo o en pares obtengan diferentes resultados y luego reflexionar sobre cómo llegaron a su solución. Es decir, pueden comparar cómo interpretaron estas cosas que encontraron y luego tienen que ver con las gramáticas y, por supuesto, con la ayuda de la maestra y de la maestra, ver cuánto son adecuadas estas reglas o si es suficiente y se tiene que continuar trabajando.

Eso significa que están directamente involucrados en la trabaja para ver las reglas de gramática y que también pueden poner sus propios modelos y formar una reflexión que corresponda a su estado de aprendizaje y a su forma de aprender. Los estudiantes tienen la capacidad de establecer por ellos mismos la regla a partir de los ejemplos encontrados. En un tercer paso, ayudados por un profesor, los estudiantes comparan con una gramática los resultados obtenidos.

Y, por último, los estudiantes reflexionan cómo han trabajado para formular la regla. Entonces, al estudiante se le exige trabajar mucho más autónomamente. ¿Qué consecuencias tiene esto para el profesor? El profesor no es la persona más conocida que hemos conocido hasta ahora.

Lo que es muy especial es que en cursos como las cursas profesionales, los participantes, hablamos hoy de adultos, los participantes conocen mucho más sobre el tema que el profesor.

El profesor, tal vez, ofrece más recursos lingüísticos, pero mucho de lo profesional viene de los participantes. El papel del profesor cambia mucho.

En vez de ser él que todo lo sabe, se convierte en el organizador y consejero de un proceso de aprendizaje. En el Seminario de Madrid, los profesores han tenido que hacer el papel de estudiantes. ¿Cómo han reaccionado a esta situación? La última pregunta, la reacción de los estudiantes, es decir, como son estudiantes y estudiantes, también son profesores.

Tienen diferentes experiencias de aprendizaje y les gustan diferentes cosas. Por lo tanto, en los seminarios hay puntos en los que la gente dice que no puede trabajar así, o que esta método no parece útil. Con la experiencia concreta de las actividades que hemos presentado y la reflexión conjunta sobre ello, las contradicciones pueden ser igualizadas o, al menos, tematizadas.

Entonces, los participantes pueden ver qué pueden empezar con eso. Los profesores han reaccionado de un modo tan diverso como lo hacen los mismos estudiantes. Pero, a través de los ejemplos concretos y de su discusión en grupo, se llega a una pregunta. Naturalmente, este aprendizaje es más diverso y presenta más contradicciones que el aprendizaje convencional.

Por último, quería hacerle una pregunta que se sale de lo estrictamente didáctico para entrar en lo político. ¿Cuál es la situación actual en clase para los trabajadores extranjeros y refugiados políticos que tienen que aprender alemán en Alemania? Además de los cambios espectaculares y políticos que se han publicado en detalle en la prensa española, es, sobre todo, el clima que ha cambiado para muchos extranjeros y extranjeras. Hoy en día, la gente tiene más miedo de estar solo en la noche y de pensar si deberían ir a sus países o si deberían estudiar aquí.

Este clima es opresivo y debe ser tematizado en los cursos. Es una pregunta abierta en qué dirección se está cambiando. Por supuesto, hay resistencia, pero también es un problema de la política oficial en cuanto a la demanda por la igualdad.

Es muy difícil de decidir en este momento. Sobre todo, el clima social se ha hecho más agresivo. Por ejemplo, los alumnos tienen más miedo de salir solos por la noche o están pensando si volverse a su país.

Hay también una resistencia civil contra esa situación de amenaza, pero para ustedes es evidente que mucho depende de las decisiones políticas que adoptan. Es difícil. Ustedes realizan un trabajo antirracista no solo tratando abiertamente de este tema en clase, sino introduciendo en los cursos materiales y textos multiculturales.

Gracias, Matilde Grünhage y Andreas Klepp por su información. Gracias por la entrevista y que tengan mucho éxito en su trabajo. Gracias por su atención y feliz fin de semana.